

I N S T R U C T I O N S

Digital Night Vision Scope
DNV3.5x42/ DNV5x50

NEWTON
sports optics



NEWTON
sports optics

ENGLISH / FRANÇAIS / DEUTSCH / ESPAÑOL / ITALIANO

ENGLISH

Digital Night Vision Monocular **DNV 3,5x42/5x50**..... 1-6

FRANÇAIS

Monoculaire de noctovision digital **DNV 3,5x42/5x50**.....7-12

DEUTSCH

Digitales Nachtsichtgerät **DNV 3,5x42/5x50**.....13-18

ESPAÑOL

Monocular digital de visión nocturna **DNV 3,5x42/5x50**..... 19-24

ITALIANO

Monocolo digitale di visibilita' notturna **DNV 3,5x42/5x50**.....25-30

SPECIFICATIONS

Model	18062	18063
Generation	Digital	Digital
Visual magnification, x	3.5	5
Objective lens, mm	42	50
Resolution, lines/mm, not less than	34	34
Angular field of view (vertical), degree	5	4
Camera resolution, pixel (CCIR / EIA)	500x582 / 510x492	
CCD sensor type (CCIR / EIA)	Sony ICX405 AL/ICX404 AL format 1/3"	
Min/max working illuminance, lux	0.08 / 30000 (F1.2, S/N 20dB)	
Max. detection distance (with IR on), m / yd*	100 / 110	140 / 153
Diopter adjustment, diopter	± 5	± 5
Operating voltage, V	3 (1xCR123A)	3 (1xCR123A)
Operation time with one battery (IR off/on)	9 / 5	9 / 5
IR Illuminator working range, m	100	100
IR wavelength, nm	810	810
Tripod mount, inch	1/4	1/4
Video output signal standard**	CCIR/EIA	CCIR/EIA
Operating temperature	-10 °C ~ +45 °C / +14 °F ~ +113 °F	
Dimensions (LxWxH), mm	160x55x85/	190x60x85/
inch	6.3x2.2x3.3	7.5x2.4x3.3
Weight (with batteries), kg / oz	0.38 / 13.4	0.4 / 14.1

* In normal viewing conditions (natural nocturnal illuminance 0.05 lux (quarter moon), no fog, dust etc.).

** Depending on the region of sale.



DNV3.5x42

PACKAGE CONTENTS

- Digital Monocular
- Carrying Case
- Hand Strap
- One CR123A battery
- Lens Cleaning Cloth
- Operating Manual

For improvement purposes, design of this product is subject to change.

GUASTO

Apparecchio non si inserisce.

VERIFICA

Verificare il corretto montaggio della batteria nel contenitore. Assicurarsi del corretto funzionamento della batteria.

CORREZIONE

Sostituire la batteria o montarla correttamente.

Qualità immagine inferiore.

Verificare il regolamento dell'oculare e dell'obiettivo secondo la procedura sull'MANUALE USO. Assicurarsi che la lente non ha la condensa, ne' contaminata.

Seguire le istruzioni per impostare lo strumento.

Pulire la lente con la stoffa impregnata di alcohol.

Alcuni puntini bluminosi o neri (pixel) sullo schermo di apparecchio.

La presenza di puntini di questo tipo risulta dalla tecnologia di fabbricazione matrice.

Non e' un difetto.

GARANZIA

Il produttore garantisce i suoi prodotti per difetti sui materiali o di fabbricazione per un periodo di 1 anno dalla data di vendita originale. Qualsiasi prodotto restituito per l'intervento in garanzia deve essere valutato dal produttore e deve essere stato utilizzato secondo le indicazioni e avvertenze riportate in queste istruzioni d'uso. Perciò errati utilizzi, negligenze o qualsiasi altro utilizzo improprio possono invalidare la garanzia.

- Durante la focalizzazione, sullo schermo (si vede "la rete" scura) sul immagine si ammettono 7 chiari o scuri puntini.
- La progettazione dell'unità non prevede la regolazione dell'illuminatore IR.

MANUTENZIONE

I componenti ottici si pulisce nel caso di necessita'. In tale caso si usa solo la stoffa di cotone ed I detergenti adatti per lente a polistarto. La polvere si toglie con il pennello di pelo naturale.

I parti di metallo e di plastico si pulisce con la stoffa morbida impregnata di vaselina.

Attenzione!

Per evitare danneggiamenti al trattamento delle lenti, non utilizzare mai carta (asciutta o bagnata) per pulire le lenti o applicare solventi direttamente sulle lenti.

CONSERVAZIONE

Prima di metterlo a parte estrarre cellule alimentazione e seccare l'apparecchio.

Conservare l'apparecchio nella cuffia lontano dalla fonte di calore e di sfogo; la temperature non inferiore a +10°C, l'umidita' relative non superiore a 70%.

MANIFESTAZIONE GUASTI

Nella Tabella si riporta la lista dei eventuali problemi che potrebbero manifestarsi nel funzionamento dell'apparecchio. Se sull'elenco non si vede il gusato oppure la procedura indicata non si risulta a liquidare la causa, preghiamo di comunicare il costruttore.

DESCRIPTION

The **DNV** line of digital night vision monoculars includes two models - **DNV3.5x42** and **DNV5x50**.

The **DNV 3.5x42** is remarkable for a good combination of weight/dimensions and optical characteristics.

The **DNV 5x50** features high magnification and fast aperture lens which ensure observation at long distances.

The **DNV** monoculars employ a CCD array with a wide range of working illuminance. Each monocular is outfitted with a built-in IR Illuminator which significantly improves device's efficiency in lowlight conditions and in the nighttime.

The **DNV** operates on a single CR123A battery for around nine hours. The **DNV** is perfectly suited to a wide range of applications including:

- Outdoor observation
- Hunting & camping
- Sports and night navigation and observation
- Commercial and personal fishing and boating
- Search and rescue
- Equipment maintenance

BATTERY INSTALLATION

- Unscrew the battery compartment cover.
- Insert a CR123A battery into the battery compartment. Please observe polarity shown on the external side of the battery compartment cover. In order to ensure long-lasting performance it is recommended that you use Alkaline batteries.
- Screw the battery cover.

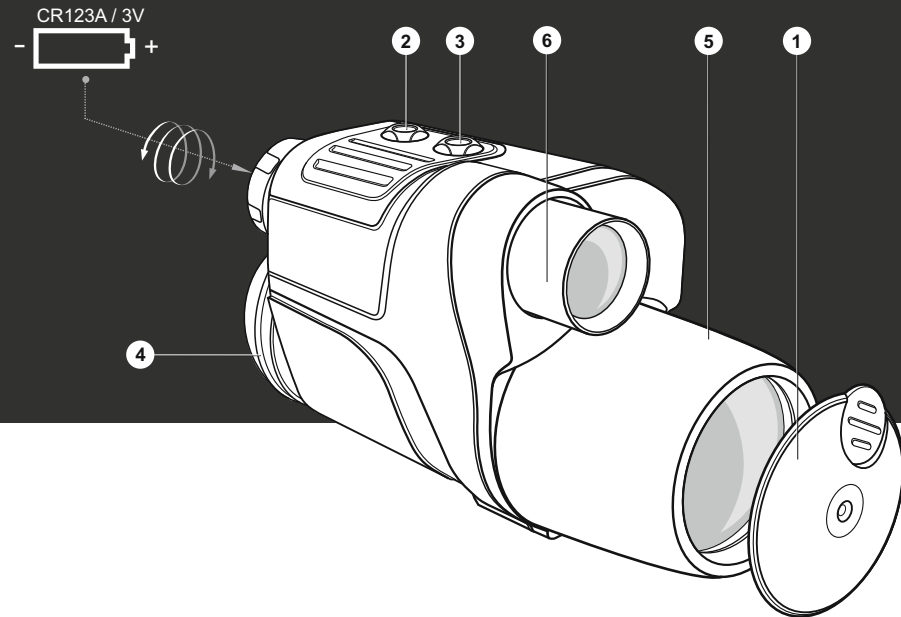
OPERATING INSTRUCTIONS

- Remove the lens cap from the objective lens (2).
- Activate the device by pressing the "ON" button (2) - a stable green indicator will light up.
- Locate an object within 20 to 30 meters.
- Rotate the eyepiece (4) until you clearly see the frame of the display and a fine black grid on it.
- To turn on the IR Illuminator (6) press the "IR" button (3). A red indicator will light up.
- Rotate the objective lens (5) until you see a sharp image of the object. The use of the IR-illuminator in the optimal mode prolongs operating time.
- When changing the viewing distance, try to see a sharp and high-quality image by rotating the objective lens (5). Do not rotate the eyepiece (4) - the device has already been individually adjusted.
- After use switch off the device by pressing the "ON" button (2) - the green indicator will go out.

Be careful, observe the polarity shown on the battery cover.

CARE AND STORAGE

- Do not subject the digital NV device to shock or impact. Do not drop.
- Turn off the device when not in use and when carrying the unit.
- The device can be used in daylight as well as nighttime conditions.
- After using the device in cold temperatures, please, wait up to 2-3 hours before using the device in the warm temperatures. This helps prevent condensation on the lenses.



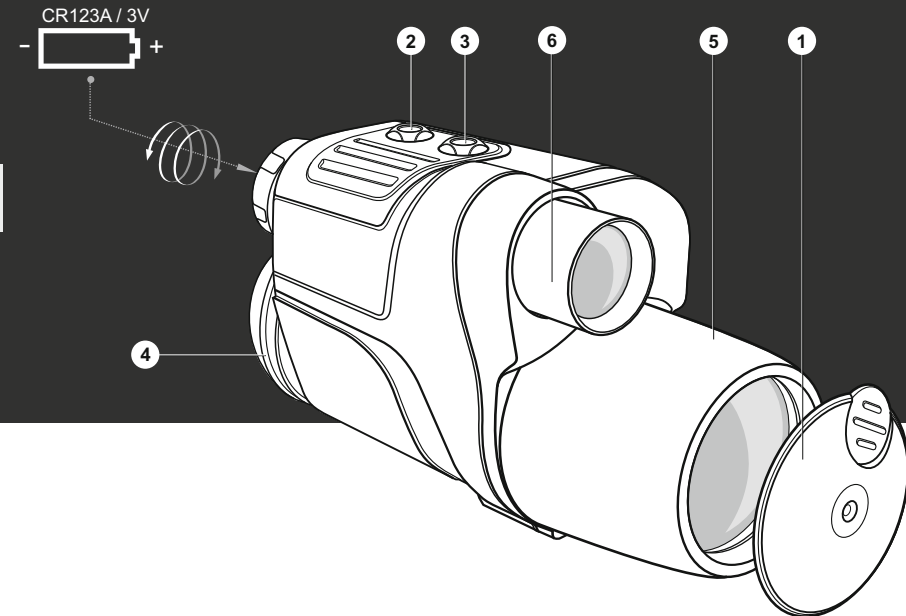
USO PREVISTO

- Rimuovere il coprilente (1).
- Accendere l'apparecchio premendo il pulsante "ON" (2) - si accenderà un indicatore di colore verde.
- Puntare all'oggetto arretrato a 20-30 metri.
- Regolare oculare (4) per ottenere un'immagine definite.
- Per accendere l'illuminatore IR (6), premere il pulsante "IR" (3). Si accenderà un indicatore di colore rosso.
- Regolare l'obiettivo (5) per ottenere un'immagine definita. L'uso dell'illuminatore IR in maniera ottimale prolunga il tempo di funzionamento.
- Durante il cambiamento della distanza dell'osservazione, cercate di ottenere la qualità d'immagine migliore, girando l'obiettivo (5). Non è necessario girare l'oculare (4) - esso è stato già regolato.
- Spegnere l'apparecchio premendo il pulsante "ON" (2).

Attenzione: rispettare la polarità mostrata nella parte esterna del coperchio batteria.

CASI PARTICOLARI

- L'apparecchio può essere utilizzato sia di giorno che di notte.
- Se l'apparecchio si sposta dal freddo al caldo, è vietato estrarlo dalla cuffia entro 2-3 minuti per eliminare la formazione della condensa su cellule ottiche elettroniche.
- Non far bagnare l'apparecchio né esporlo al sole.
- Evitare lo stress meccanico, termico ed altro che porta dei danni.



- Do not leave the device in direct sunlight or rain.
- Water, sand, dust, and salt can damage the device.
- When focusing on the display (you can see the fine black net) 7 light or dark spots on the whole field of view in the image plane are acceptable.
- Design of the unit does not provide for adjustment of the IR-Illuminator.

CLEANING

- Do not scratch the external lens surfaces or touch them with your fingers.
- Clean the device's lenses with optic/camera lens tissue or a clean cloth moistened with alcohol. You may use your breath to mist the surface of the glass prior to wiping. Clean the device's surfaces with alcohol if necessary and dry thoroughly.
- The DNV's plastic surfaces do not require special treatment. If necessary, clean the unit's surfaces with a clean, soft cloth and a petroleum-based jelly and dry thoroughly.

Important Note

- Do not pour alcohol directly on the lenses.
- Do not clean lenses and unit surfaces with any paper, such as newspaper, notebook paper, etc.: this can damage the coating.

STORAGE

- Remove the battery if the device will not be used for longer than two months.
- Always store the device in its case.
- Always store the device in a dry, well-ventilated area away from heating/air conditioning vents and other heating devices.

DESCRIZIONE

La linea di monocoli digitali per la visione notturna DNV include due modelli: DNV3.5x42 e DNV5x50.

Il **DNV 3,5x42** è un mix perfetto di caratteristiche ottiche, dimensioni e peso.

Il **DNV 5x50** è caratterizzato da un fattore d'ingrandimento ottimale e un'elevata luminosità e permettono di osservare a lunga distanza. I monocoli **DNV** utilizzano un sensore CCD una ampia gamma di sensibilità di funzionamento. Ogni monocolare è dotato di un'illuminatore infrarosso che migliora notevolmente la qualità dell'immagine rendendola molto più luminosa e chiara.

Il DNV utilizza una batteria di tipo CR123A, con un'autonomia di circa 9 ore. Il **DNV** è perfetto per molteplici usi:

- Osservazione ambiente
- Caccia, turismo
- Giochi sportivi, orientazione notturna
- Pesca industriale/amatore, sport a barca
- Ricerca di soccorsi, tutela e salvaguardia
- Controllo impianti tecnici

INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

- Far svitare il coperchietto del vano batterie.
- Inserire una batteria di tipo CR123A nell'alloggiamento. Fare attenzione alla polarità indicata all'esterno del coperchietto del vano batterie. Si raccomanda l'uso di batterie alcaline per prestazioni migliori.
- Chiudere il coperchietto .

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	18062	18063
Generazione	Digital	Digital
Aumentazione visiva, x	3,5	5
Diametro obiettivo, mm	42	50
Risoluzione, linee/mm, non meno	34	34
Angolo di campo, gradi	5	4
La risoluzione della camera, pixel (CCIR/EIA)	500x582 / 510x492	
Tipo di sensore (CCIR/EIA)	Sony ICX405 AL/ICX404 AL format 1/3"	
Illuminazione di funzionamento min/max, lux	0.08 / 30000 (F1.2, S/N 20dB)	
Massimo raggio di azione per il riconoscimento (con IR), m*	100	140
Ajuste diottrico, dioptria	± 5	± 5
Alimentazione, V	3 (1xCR123A)	3 (1xCR123A)
Autonomia operativa massima con una batteria (IR off/on), ore	9 / 5	9 / 5
Massimo raggio di azione IR, m	100	100
Lunghezza d'onda, nm	810	810
Attacco per treppiede, pollice	1/4	1/4
Standard del segnale di output video**	CCIR/EIA	CCIR/EIA
Temperatura di funzionamento	-10 °C ~ +45 °C	
Dimensioni, mm (LxLxA)	160x55x85	190x60x85
Peso (con batteria), kg	0,38	0,4

* In condizione di visione normale (luce notturna naturale pari a 0,05 lux (un quarto di luna), assenza di nebbia, polvere ecc.

** A seconda della regione di vendita.



DNV3.5x42

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Monocolo digitale
- Custodia
- Cinturino da polso
- Batteria CR123A
- Stoffa pulizia lente
- Manuale uso

Caratteristiche e specifiche sono soggette a migliorie e cambiamenti.

TROUBLESHOOTING

The table below lists possible problems that you may encounter with your equipment. If the problem is not listed or the corrective actions listed do not correct the issue please notify the manufacturer.

PROBLEM	TEST OF INSPECTION	CORRECTIVE ACTION
Monocular fails to activate.	Check for defective, missing or improperly installed battery.	Replace or install battery correctly.
Poor image.	Check the objective lens and eyepiece, making sure they are focused according to the instructions listed in section: OPERATING INSTRUCTIONS. Check for fog or dirt on the lens.	Follow the instructions to adjust the device.
There are several light or black dots (pixels) on the display of the device.	Presence of dots is caused by matrix production technology and is not a defect.	No action needed.

WARRANTY

The Manufacturer warrants its night vision products against defects in materials and workmanship for a period of 1 year from the original date of a purchase. Any device returned for warranty service must be judged by the Manufacturer as having been used according to its original design intents. As such, misuse, neglect, or any abnormal use is not covered by this warranty. The Manufacturer will repair or replace such products or parts thereof, which, upon inspection by the Manufacturer, are found to be defective in either materials or workmanship. It is highly recommended that you fill out and return your warranty registration card to ensure the warranty coverage. This warranty is null and void if equipment has been altered, tampered with, modified, or otherwise abused, mishandled, or subjected to unauthorized repairs. The Manufacturer disclaims any other warranties, either expressed or implied, except as expressed herein. The sole obligation of the Manufacturer is to repair or replace the covered device.

DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	18062	18063
Génération	Digital	Digital
Grossissement, x	3,5	5
Diamètre de la lentille, mm	42	50
La résolution, lignes/mm, non moins que	34	34
Champs de vision, degrés	5	4
Résolution vidéo, pixel (CCIR/EIA)	500x582 / 510x492	
Type de la matrice CCD (CCIR/EIA)	Sony ICX405 AL/ICX404 AL format 1/3"	
Luminosité d'emploi min/max, lux	0,08 / 30000 (F1.2, S/N 20dB)	
Distance max. de détection (IR marche), m*	100	140
Ajustement dioptrique, D	± 5	± 5
La tension de fonctionnement, V	3 (1xCR123)	3 (1xCR123)
Temps max d'utilisation avec une pile (IR arrêt/marche), heure	9 / 5	9 / 5
La distance effective du illuminateur IR, m	100	100
Longueur d'onde de l'IR, nm	810	810
Taille du filetage d'un nid de fixation, de pouce	1/4	1/4
Signal sortie vidéo standard**	CCIR/EIA	CCIR/EIA
Température d'emploi	-10 °C ~ +45 °C	
Dimensions (LxLxH), mm	160x55x85	190x60x85
Poids (avec la pile), kg	0,38	0,4

* Dans des conditions normales d'observation (luminosité nocturne naturelle de 0,05 lux (quart de lune), sans brouillard, poussière etc.).

** Selon le lieu de vente.



DNV3.5x42

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Monoculaire digital
- Étui
- Dragonne
- La pile CR123A
- Serviette de nettoyage des lentilles
- Instruction d'emploi

Le design de ce produit pourrait-être amené à changer, afin d'améliorer son utilisation.

PROBLEMA	REVISIÓN	CORRECCIÓN
El instrumento no se enciende.	Revise la correcta instalación de la pila. Asegúrese de la capacidad de funcionamiento de la pila.	Reemplace la pila o instálela correctamente.
La imagen es de mala calidad.	Revise, está o no ajustado el ocular y el objetivo en conformidad con Las Instrucciones de Explotación. asegúrese que los lentes no están empañados y no están sucios.	Enfoque el aparato de nuevo según las instrucciones. Limpie los lentes con una servilleta mojada en espíritu.
En la pantalla del dispositivo se ven varios puntos luminosos o negros (píxeles).	La presencia de tales puntos está relacionada con la tecnología de la fabricación de la matriz.	Eso no es un defecto.

GARANTÍA

Si tiene problemas con el dispositivo, por favor, devuelva el dispositivo al vendedor para reparación o el cambio. El Fabricante garantiza el dispositivo contra defectos materiales o de fabricación por un período de 1 año a partir de la primera fecha de compra. Todo dispositivo devuelto para su reparación bajo garantía tiene que ser evaluado por el Fabricante para determinar que se ha utilizado de acuerdo con los fines que corresponden a su diseño. Como tal, cualquier mal uso, negligencia u otro uso no normal no queda cubierto por esta garantía. El Fabricante reparará o sustituirá el producto o partes del mismo que, previa inspección por el Fabricante, se consideran defectuosos en cuanto a sus materiales o fabricación. Recomendamos encarecidamente que rellene y remita la tarjeta para el registro de la garantía, para asegurar la cobertura por la garantía. Esta garantía queda anulada y cancelada si el equipo ha sufrido alteración, se ha modificado, cambiado o sido objeto de mal uso de otro tipo, mal tratado o sometido a una reparación no autorizada.

- Cuando Ud. enfoca a la pantalla (se puede ver la red negra) en el plano de imagen se permiten 7 puntos oscuros o claros sobre todo el campo de visión.
- El diseño de este dispositivo no está pensado para el ajuste del iluminador Infra Rojo.

MANTENIMIENTO

La limpieza de las piezas ópticas hay que realizarla solamente cuando haya una abierta necesidad. Utilice una servilleta suave de algodón con una cubierta multilaminar. El polvo de los lentes se puede limpiar con ayuda de un pincel suave de pelo natural.

Las superficies plásticas y metálicas hay que frotarlas con un género suave, que esté un poco empapado con producto de limpieza sintético.

Atención!

Con la intención de evitar daños en las capas de las lentes, nunca utilice papel (seco o mojado) para limpiar las lentes ni aplique directamente alcohol sobre las lentes.

CONSERVACIÓN

Antes de colocarlo en conservación extraiga la pila de alimentación y seque el instrumento.

Conserve el instrumento en el estuche, lejos de los utensilios de calefacción y de los pozos de ventilación a una temperatura no menor de +10 °C y una humedad no mas de 70%.

DETECCIÓN DE LOS DEFECTOS

En la tabla está expuesta una lista de los posibles problemas que pueden surgir durante el proceso de explotación del instrumento. Si en la lista indicada no estuviera contemplado un problema o la acción indicada de eliminación del defecto no da resultado, comuníquelo al fabricante.

DESCRIPTION

La ligne de monoculaires vision nocturne digitaux inclut deux modèles - **DNV3,5x42** et **DNV5x50**.

Le **DNV3,5x42** est la combinaison parfaite d'optiques et de caractéristiques poids/dimensions.

Le **DNV 5x50** a un grossissement optimal et une haute capacité de rassemblement de la lumière qui permet une utilisation aux distances longues.

Les monoculaires DNV emploient la matrice CCD avec une grande gamme des niveaux d'éclairage de travail.

Chaque monoculaire est équipé avec une torche IR intégrée que améliore considérablement l'efficacité de l'appareil en pleine nuit et sous un niveau lumineux minimum.

Le **DNV** fonctionne avec une pile CR123A pendant 9 heures. Ergonomique, compact et pratique, le **DNV** est parfait pour une large variété d'utilisations incluant:

- L'observation de la nature
- La randonnée
- Chasse et tourisme
- Jeux sportifs et orientation nocturne
- Peche industrielle et amateur, canotage
- Le sauvetage/secourisme
- Observation du fonctionnement de l'équipement technologique

INSTALLATION DE LA PILE

- Dévissez le couvercle du compartiment à piles.
- Insérez la pile CR123A dans le compartiment à piles. Veuillez respecter la polarité affichée sur le couvercle du compartiment. Afin de garantir une performance durable, il est recommandé que vous utilisiez des piles alcalines.
- Visser le couvercle du compartiment à piles.

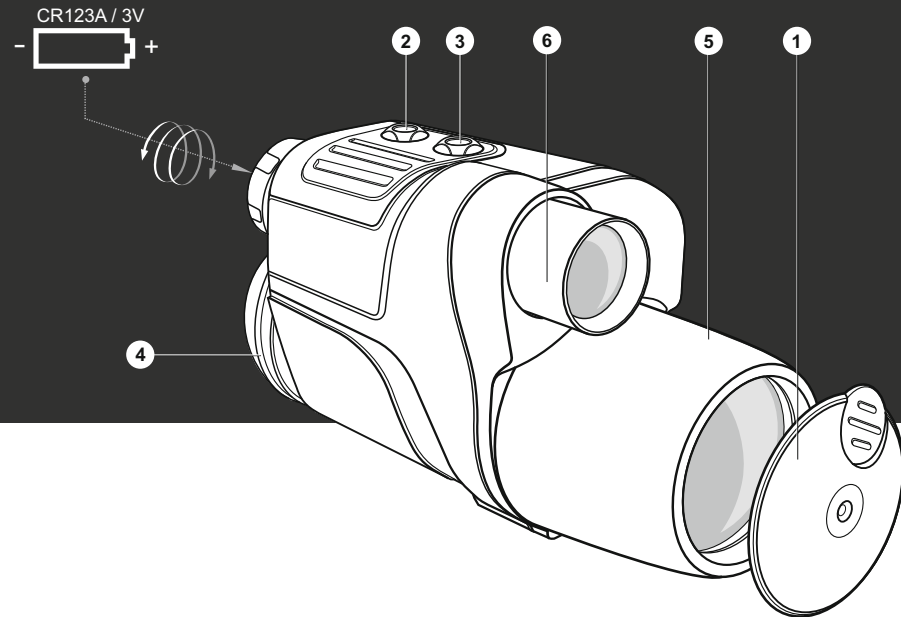
UTILISATION DE L'APPAREIL

- Enlevez le couvercle de la lentille objective (1).
- Mettez en fonction l'appareil en appuyant sur le bouton "ON" (2) - un indicateur vert stable s'allumera.
- Visez l'appareil sur l'objet se trouvant éloigné de 20-30 mètres.
- Faites tourner l'oculaire (4) obtenez la vision précise du cadre de l'écran et la "grille" noire menue et raies sur lui.
- Allumez la torche IR (6) en appuyant sur le bouton "IR" (3). Un indicateur rouge stable s'allumera.
- Faites tourner la lentille objective (5) jusqu'à ce que l'image de l'objet soit nette. Une utilisation optimale de la torche infrarouge prolonge la durée d'utilisation.
- Lors du changement de la distance d'observation, essayez d'obtenir une image de haute qualité et nette en effectuant une rotation de l'objectif (5). Ne pas effectuer de rotation de l'oculaire (4) l'appareil est déjà ajusté individuellement.
- Arrêtez l'appareil en appuyant sur le bouton "ON" (2).

Soyez prudents, veillez à respecter la polarité indiquée sur le compartiment des piles.

PARTICULARITES D'UTILISATION

- L'appareil peut être utilisé en conditions de jour comme de nuit.
- Si l'appareil a été exploité en froid et placé dans un local chaud laissez chauffer l'appareil dans son étui au moins depuis 2-3 heures pour éviter la formation du condensat sur les éléments électriques et optiques.
- N'enfoncez jamais l'appareil dans le liquide; ne laissez-le sous la pluie et protégez - le contre les rayons du soleil. Evitez des chocs mécaniques, thermiques et autres qui puissent endommager l'appareil.



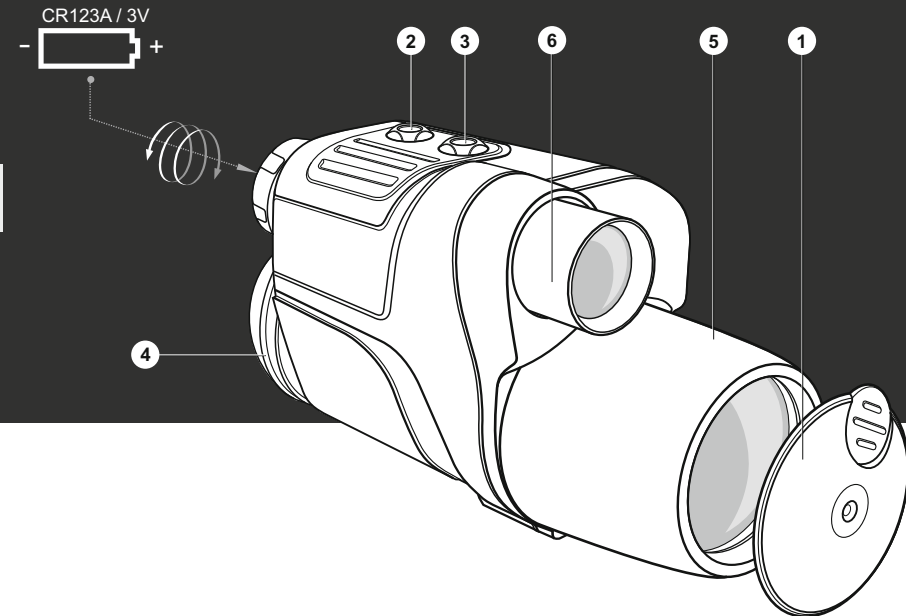
USO DEL INSTRUMENTO

- Quite la tapa del objetivo (1).
- Active el dispositivo apretando el botón "ON" (2) - un indicador de color verde se encenderá.
- Dirija el instrumento a un objeto que se encuentra a la distancia de 20 - 30 m.
- Por medio de la rotación del ocular (4) obtenga una imagen nítida del cuadro de la pantalla y rayas y una grilla pequeña sobre la.
- Para encender el iluminador Infra Rojo (6) apriete el botón "IR" (3). Un indicador de color rojo se encenderá.
- Por medio de la rotación del objetivo (5) logre que aparezca una imagen del objeto de calidad. El uso del iluminador infrarrojo en el modo óptimo aumenta el tiempo de trabajo permanente.
- Cuando varía la distancia de observación, trate de lograr una imagen de calidad solamente con ayuda de la rotación del objetivo (5). No es necesario rotar el ocular (4) - el instrumento ya está ajustado individualmente por Ud.
- Desconecte el dispositivo apretando el botón "ON" (2).

Atención! Observe la polaridad, indicada por el lado interno de la tapa de la sección de baterías.

PARTICULARIDADES DE EXPLOTACIÓN

- El dispositivo puede ser usado tanto de día como de noche.
- Si el instrumento se explotaba en el frío y se introduce en un local cálido, no lo saque del estuche por lo menos no antes de 2-3 horas para evitar la aparición de condensado en los elementos electrónico-ópticos.
- No sumergir el instrumento en algún líquido; no lo deje bajo la lluvia y bajo los rayos solares. Evite los golpes fuertes, la influencias del calor u otras influencias que dañan instrumento.



- En regardant fixement à travers l'oculaire (vous pouvez apercevoir la grille noire) 7 points «clairs» ou «sombres» sont acceptables sur tout le champ de vision du plan de l'image.
- Le design de l'appareil ne fournit pas d'ajustement de la torche IR.

NETTOYAGE

- Ne pas égratigner ou toucher avec les doigts, les surfaces extérieures des lentilles.
- Nettoyez les lentilles de l'appareil avec un tissu conçu pour nettoyer les objectifs des appareils photo ou avec un tissu légèrement humidifié d'alcool. Vous pouvez utiliser votre souffle pour embuer la surface de la lentille avant de l'essuyer.
- Nettoyer les surfaces de l'appareil avec de l'alcool si nécessaire et séchez les minutieusement.
- Le corps extérieur de l'appareil n'a pas besoin de traitement spécial. Si nécessaire, nettoyez les surfaces de l'appareil avec un tissu propre et doux, et une gelée à base pétrole et séchez le minutieusement.

Important

Ne pas verser d'alcool directement sur les lentilles. Ne pas nettoyer les lentilles et les surfaces de l'appareil avec du papier, tel que du papier journal, ou le papier d'un cahier, etc.: cela pourrait endommager le traitement des lentilles.

STOCKAGE

- Retirer les piles de l'appareil, si l'appareil n'est pas utilisé pendant plus de 2 mois.
- Toujours stocker l'appareil dans son étui.
- Conservez l'appareil dans son étui, loin des appareils de chauffage et des canaux de ventilation, à la température de +10°C au minimum et l'humidité maximum de 70%.

DÉPANNAGE

Le tableau suivant présente la liste des dérangements éventuels pouvant apparaître au cours de l'utilisation de l'appareil. Si dans cette liste le problème n'est pas indiqué ou l'action indiquée sur la réparation un dérangement ne donne aucun résultat, informez le fabricant.

DESCRIPCIÓN

La serie de los dispositivos digitales de la visión nocturna **DNV** presenta dos modelos - el **DNV3,5x42** y el **DNV5x50**. El **DNV3,5x42** presenta una composición perfecta debido a la combinación entre su óptica y sus características técnicas (dimensiones, peso, etc.). El **DNV5x50** dispone de aumentos grandes y una alta capacidad de recopilación de la luz asegurando la observación a las distancias largas. Los dispositivos **DNV** usan un sensor CCD con una gama amplia de la iluminación de uso. Cada dispositivo está equipado con un iluminador infrarrojo incorporado que mejora significativamente la eficacia del dispositivo bajo un mínimo nivel de iluminación. El **DNV** funciona con una pila CR123A durante nueve horas aproximadamente. Ergonómico, compacto y manejable, el **DNV** es la herramienta perfecta para una amplia variedad de usos como:

- Observación en condiciones naturales
- Caza y turismo
- Juegos deportivos y orientación en la noche
- Pesca industrial y amateur, deporte de lancha
- Búsqueda y socorro, guardia y seguridad
- Observación del funcionamiento de los equipos tecnológicos

INSTALACIÓN DE LAS PILAS

- Destornille la tapa del compartimento de la batería.
- Introducir una pila CR123A en el compartimento de baterías. Por favor fíjese en el indicativo de polaridad que se muestra en el exterior de la tapa del compartimento de baterías. Para asegurar un rendimiento más duradero se recomienda la utilización de pilas alcalinas.
- Tuerza la tapa del compartimento de la batería.

ESPECIFICACIONES

Modelo	18062	18063
Generación	Digital	Digital
Aumentación visual, x	3,5	5
Diámetro del objetivo, mm	42	50
Resolución, líneas/mm, no menos de	34	34
Campo de visión angular, grado	5	4
Resolución de cámara, pixel (CCIR/EIA)	500x582 / 510x492	
Tipo de sensor CCD (CCIR/EIA)	Sony ICX405 AL/ICX404 AL format 1/3"	
Iluminación de uso min/max, lux	0,08 / 30000 (F1.2, S/N 20dB)	
Alcance máximo de la detección (con IR), m*	100	140
Ajuste dióptrico, dioptría	± 5	± 5
Alimentación, V	3 (1xCR123A)	3 (1xCR123A)
Tiempo max. de operación con una batería (sin/con IR integrado), horas	9 / 5	9 / 5
Montura de trípode, pulgada	1/4	1/4
Distancia efectiva del IR, m	100	100
Longitud de onda del IR, nm	810	810
El standard de señal de salida de video**	CCIR/EIA	CCIR/EIA
Temperatura de funcionamiento	-10 °C ~ +45 °C	
Dimensiones (LxAxA), mm	160x55x85	190x60x85
Peso (con batería), kg	0,38	0,4

* Bajo la luz natural de la luna en cuarto 0,05 lux, sin nubes ni niebla etc.

** Dependerá de la región donde se haya vendido el producto.



DNV3.5x42

CONTENIDO DEL EMBALAJE

- Monocular digital de visión nocturna
- Estuche
- Correa de muñeca
- Una pila CR123A
- Servilleta para limpiar el lente
- Instrucciones de explotación

Con el fin de mejorar el diseño del producto, este puede estar sujeto a cambios.

PROBLÈME	VERIFICATION	REPARATION
L'appareil ne se met en marche.	Verifiez la mise de la pile dans le container. Assurez-vous de la capacité de la pile.	Remplacez le pile ou vérifiez la polarité.
Une mauvaise qualité de l'image.	Verifiez l'ajustage de l'oculaire et de l'objectif conformément à la NOTICE D'UTILISATION Assurez-vous que les lentilles ne sont pas embuées ou encrassées.	Suivre les instructions pour ajuster l'appareil. Nettoyez les lentilles avec la serviette imbibée d'alcool.
Sur l'écran du appareil sont visibles quelques points phosphorescents ou noirs (pixels).	La présence de ces points est expliquée par la technologie de production des matrices.	Ce n'est pas un défaut.

GARANTIE

Le Fabricant garantie ses produits vision nocturne contre les défauts de fabrication et de matériaux, pour une période de 1 an, à partir de la date d'achat originale. Tout appareil retourné au service après-ventes, sera expertisé par le Fabricant, dans le respect des consignes d'utilisation originales. Ainsi, tout abus, négligence ou utilisation frauduleuse ne seront pas couverts par cette garantie. Le Fabricant réparera ou remplacera le produit concerné ou certaines pièces de celui-ci, lesquels après inspection du Fabricant, seront diagnostiqués comme défectueux au niveau de la fabrication ou des matériaux. Il est vivement recom-mandé que vous remplissiez et que vous retourniez votre carte de garantie pour assurer la couverture de votre garantie. Cette garantie est nulle, voir caduque si l'appareil a été altéré, modifié ou forcé, ou encore s'il a été malmené ou sujet à des réparations non-autorisées. Le Fabricant renonce à toutes autres garanties, quelles soient explicites ou implicites, hormis celles explicitées dans le présent document. Le seule obligation du Fabricant est de réparer ou remplacer l'appareil couvert par la garantie.

TECHNISCHE DATEN

Modell	18062	18063
Generation	Digital	Digital
Visuelle Vergrößerung, x	3,5	5
Objektivlinsendurchmesser, mm	42	50
Auflösungsvermögen, Linien/mm, nicht weniger als	34	34
Sichtfeldwinkel, Grad	5	4
Auflösungsvermögen der Kamera, Pixel (CCIR / EIA)	500x582 / 510x492	
Typ des Sensors (CCIR / EIA)	Sony ICX405 AL/ICX404 AL, Format 1/3"	
Min/max Betriebsbeleuchtung, Lux	0,08 / 30000 (F1.2, S/N 20dB)	
Max. Beobachtungsdistanz (mit IR), m*	100	140
Dioprien-Ausgleich, D	± 5	± 5
Betriebsspannung, V	3 (1xCR123A)	3 (1xCR123A)
Max. Betriebszeit mit einer Batterie (IR aus/ein), Stunde	9 / 5	9 / 5
Effektive Distanz der IR Leuchte, m	100	100
Länge der Ausstrahlungswelle, nm	810	810
Gewinde der Stativbefestigung, Zoll	1/4	1/4
Standard des Videosignals**	CCIR/EIA	CCIR/EIA
Betriebstemperaturbereich	-10 °C ~ +45 °C	
Abmessungen (LxBxH), mm	160x55x85	190x60x85
Gewicht (mit Batterie), kg	0,38	0,4

* Bei normalen Beobachtungsbedingungen (natürliche Nachtbeleuchtung von 0,05 lux (1/4 Mond), kein Nebel, Staub usw.).

** Verkaufsregion abhängig.



DNV3.5x42

LIEFERUMFANG

- Digitales Nachtsichtgerät
- Aufbewahrungstasche
- Trageschlaufe
- Eine Batterie CR123A
- Linsenputztuch
- Betriebsanleitung

Änderung des Designs zwecks höherer Gebrauchseigenschaften vorbehalten.

PROBLEM

PRÜFUNG

KORREKTUR

Gerät schaltet sich nicht ein.

Prüfen Sie die Richtigkeit des Einbaues der Batterien im Behälter.

Ersetzen Sie die Batterie oder bauen Sie sie richtig ein.

Die schlechte Qualität der Abbildung.

Vergewissern Sie sich über der Funktionsfähigkeit der Batterien.

Reinigen Sie die Linsen mit der Serviette, die im Spiritus angefeuchtet ist.

Am Bildschirm des Gerätes sind mehrere leuchtende oder schwarze Punkte (Pixel) zu sehen.

Prüfen Sie, ob das Okular und Objektiv entsprechend der Betriebseinleitung eingestellt sind. Vergewissern Sie sich, dass die Linsen nicht angelaufen und verschmutzt sind.

Das ist keine Mangel.

Das Vorhandensein von derartigen Punkten hängt mit dem Herstellungsverfahren der Matrix zusammen.

GARANTIE

Falls Probleme beim Betrieb Ihres Gerätes entstehen, möchten Sie es bitte an die Verkaufsstelle (an den Verkäufer) für eine Reparatur bzw. einen Ersatz zurückgeben. Eine Garantiedauer für das Erzeugnis beträgt 1 Jahr nach seinem Verkaufsdatum. Jedes Gerät, das für eine Garantiereparatur zurückgegeben wurde, ist einer Expertise zu unterwerfen, ob es in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung eingesetzt war. Falls das Gerät falsch oder nicht ordnungsgemäß eingesetzt wurde, ist die Garantie für das Gerät nicht gültig. Die Hauptbedingung der Firma in Bezug auf eine Garantie-reparatur ist es, dass das Gerät an die Firma mit ausreichenden Nachweisen über den Kauf zurückzugeben ist (Stempel der Verkaufsorganisation). Diese Garantie gilt als annulliert und ungültig, wenn das Gerät geändert, gefälscht, modifiziert bzw. nicht ordnungsgemäß eingesetzt war, gefallen ist oder ohne Sanktionen repariert wurde. Falls Probleme beim Betrieb Ihres Gerätes entstehen, möchten Sie sich bitte an die im Garantieschein angegebene Adresse wenden.

- Bei Einstellung des Gerätes auf den Bildschirm (man kann ein schwarzes Netz sehen), sind 7 helle und dunkle Flecke auf der Bildfläche auf ganzem Sichtfeld zulässig.
- Eine Einstellung der eingebauten Infrarotleuchte ist nicht vorgesehen.

WARTUNG

- Bitte säubern Sie die optischen Teile nur bei wirklichem Bedarf. Benutzen sie ein weiches Baumwolltuch und spezielle Mittel für Linsen mit Mehrphasenüberzügen. Staub kann von der Linse mit einem sauberen weichen Pinsel aus Naturhaar entfernt werden.
- Wischen Sie Kunststoff- und Metalloberflächen mit einem weichen, leicht mit Putzmittel durchtrankten Lappen ab.

Achtung!

Um die Mehrschichtvergütung nicht zu beschädigen, die Linsen mit Papier (trockenes oder angefeuchtetes) nicht auswischen und Spiritus direkt auf die Linsenflächen nicht gießen!

LAGERUNG

Nehmen Sie vor der Lagerung die Batterie heraus und trocknen Sie das Gerät. Bewahren Sie das Gerät im Futteral, entfernt von Heizgeräten und Luftungsschächten, bei Temperaturen nicht unter +10°C und Feuchtigkeit nicht über 70% auf.

FEHLERBESEITIGUNG

In der Tabelle ist die Liste der möglichen Probleme, die bei der Verwendung des Gerätes entstehen, angeführt. Wenn in dieser Liste das Problem nicht angeführt ist oder die erwähnte Handlung für die Beseitigung des Defektes kein Ergebnis gibt, teilen Sie darüber dem Hersteller mit.

BESCHREIBUNG

Die Linie der Digitalnachtsichtgeräten DNV präsentiert zwei Modelle - das **DNV3,5x42** und **DNV5x50**. Das **DNV3,5x42** stellt eine perfekte Kombination aus optischen Eigenschaften sowie Gewicht und Abmessungen dar. Das **DNV5x50** hat eine hohe Vergrößerung und ein gutes Lichtsammelvermögen, die Beobachtung auf längere Distanzen ermöglichen. Die DNV Geräte benutzen eine CCD Matrix mit einem breiten Bereich von Betriebsbeleuchtungsniveaus. Das Gerät wurde für Nachtbeobachtung bei niedrigem Beleuchtungsniveau entwickelt. Jeder Gerät ist mit der integrierten Infrarotleuchte ausgestattet, die die Leistung des Gerätes wesentlich erhöht. Das **DNV** kann autonom bis 9 Stunden mit einer CR123A Batterie arbeiten. Bedienungsfreundlich, kompakt und handlich, ist das **DNV** eine perfekte Wahl für:

- Beobachtungen in natürlicher Umgebung
- Jagd und Tourismus
- Nächtliche Sportspiele und Orientierungsläufe
- Gewerbliche und Amateurfischerei, Bootssport
- Such- und Rettungstätigkeiten, Wach- und Sicherheitsdienst
- Monitoring von technologischen Ausrüstungen

BATTERIEINSTALLATION

- Deckel des Batteriebehälters abschrauben.
- Eine Batterie CR123A in den Behälter einlegen. Bitte die Polarität, auf der Außenseite des Deckels des Batteriebehälters angegeben, beachten. Um die Arbeitszeit des Gerätes zu verlängern, empfehlen wir Alkaline Batterien zu verwenden.
- Deckel des Batteriebehälters zuschrauben.

VERWENDUNG

- Nehmen Sie den Deckel des Objektivs (1) ab.
- Um das Gerät einzuschalten, drücken Sie die Taste "ON" (2) - die grüne Anzeige leuchtet.
- Richten Sie das Gerät auf ein Objekt 20-30m entfernt.
- Stellen Sie durch Drehung des Okulars (4) eine deutliche Sicht des Rahmens des Bildschirms und Bände auf dem feinen schwarzen Netz ein.
- Um den Infrarotstrahler (6) einzuschalten, drücken Sie die Taste "IR" (3). Die rote Anzeige leuchtet.
- Stellen Sie durch Drehung des Objektivs (5) eine deutliche Abbildung des Objekts ein.
- Bei Änderung der Beobachtungsentfernung erreichen Sie ein hochwertiges Bild allein durch Drehen des Objektivs (5). Ein weiteres Drehen des Okulars (4) ist nicht erforderlich, Ihr Gerät ist bereits individuell eingestellt.
- Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie die Taste "ON" (2).

Bitte, achten Sie die Polarität, die auf dem Deckel vom Batteriebehälter angegeben ist.

BESONDERHEITEN DES BETRIEBES

- Sie können das Gerät ebenfalls bei Nacht und Tag benutzen.
- Wurde das Gerät bei Kalte betrieben und danach in einen warmen Raum gebracht, lassen Sie es innerhalb von mindestens 2-3 Stunden im Futteral, um Kondensation an den elektronenoptischen Elementen zu vermeiden.
- Tauchen Sie das Gerät in Flüssigkeiten nicht. Lassen Sie es unter Regen oder Sonneneinstrahlung nicht.
- Vermeiden Sie starke Erschütterungen, Wärme- und andere Wirkungen, die dem Gerät schaden können.

